

La Trobe Off-Campus Accommodation Database

قاعدة بيانات السكن خارج حرم لاتروب الجامعي

Search for share housing and private rental accommodation.

.البحث عن المسكن المشترك والمستأجر الخاص

Guide to Renting

دليل الإيجار

Off-Campus Accommodation Options

خيارات السكن خارج الحرم الجامعي

Find out more about your accommodation options.

.تعرفوا عن المزيد حول خيارات السكن الخاص بكم

Off-Campus Accommodation Options

خيارات السكن خارج الحرم الجامعي

When you start looking for off-campus accommodation, there are a range of available housing options. Each choice offers different benefits and costs. Your choice of accommodation may depend on the location you want to live in, the condition and facilities in the property, whether you prefer a quiet or busy social house and your budget.

عندما تبدأ في البحث عن سكن خارج الحرم الجامعي، فإنه يتوفر لديك العديد من خيارات السكن. ولكل مسكن مزاياه التي تختلف عن غيره تبعاً لاختلاف التكاليف. فقد يعتمد خيارك في المسكن الذي تختاره على موقع المسكن الذي ترغب بالإقامة فيه وحالته والمرافق المتوفرة بالمسكن والمسكن الذي ينعم بالهدوء أو ذلك الذي تنتشر فيه الروح الاجتماعية مع الحركة والنشاط، وكذلك حسب الميزانية المتوفرة لديك.

Short Term Accommodation

المسكن لأجل قصير

We recommend that you take temporary accommodation (on-campus, hotel, motel or backpacker) when you first arrive. This will give you an opportunity to search for suitable longer term housing. It is a good idea to allow at least 3 weeks looking for longer term housing.

نوصيك باتخاذ مسكن مؤقت (بالحرم الجامعي أو فندق أو موتيل أو مكان مؤقت) عند وصولك. وهذا سيعطيك لك فرصة البحث عن مسكن مناسب لأجل أطول. وتكون هذه الفرصة جيدة لمدة ثلاثة أسابيع حتى يتسنى لك إيجاد مسكن مناسب لأجل أطول.

• On Campus

Where there is availability short term and casual stays may be possible within most residences in [Melbourne](#) and [Bendigo](#) please contact living@latrobe.edu.au for more information. For an indication of cost please read our [Fees & Charges](#)

Where there is availability short term and casual stays may be possible within most residences in [Melbourne](#) and [Bendigo](#) please contact living@latrobe.edu.au for more information. For an indication of cost please read our [Fees & Charges](#)

• داخل الحرم الجامعي

وفي حالة توفر مساكن مؤقتة ولأجل قصير، فإنه يمكنك إيجاد هذا النوع من المساكن في معظم الوحدات السكنية بمدينتي للحصول على مزيد من living@latrobe.edu.au [ملبورن](#) و [بينديجو](#) يرجى التواصل عبر البريد الإلكتروني المعلومات. وفي حالة طلب استيضاح المزيد من المعلومات، يرجى الاطلاع على دليل [الرسم والأتعاب](#) الخاص بنا

Hotels/Motels

الفنادق والموتيلات

Melbourne

ملبورن

[Quest Bundoora](#)

Quest Bundoora is a serviced apartment hotel located a short 10 minute drive from the Bundoora campus. They offer studio, one, two and three bedroom apartments all with kitchen facilities, laundry facilities and king split beds. Quest Bundoora also operates a complimentary shuttle service .daily which the students could take advantage of

كويست بندورا

كويست بندورا عبارة عن فندق ذو وحدات سكنية يقدم خدمة ممتازة ويقع على بُعد 10 دقائق بالسيارة من الحرم الجامعي لبندورا. ويوجد بالفندق شقق استديو وغرف ذات غرفة نواف واحدة وغرفتين وثلاث غرف مع وجود جميع مستلزمات المطبخ والمغسلة وأسرة حجم كينج. ويمكن للطلاب الاستفادة من خدمة الانتقال بالحافلة السريعة مجاناً التي يقدمها الفندق

[Greensborough Motor Inn](#)

A privately run motel located on the corner of Torbay Street and Greensborough Highway near the Yallambie turn off. Greensborough Motor Inn is a short drive, approximately five minutes from the La Trobe Melbourne campus, and about twenty minutes from Melbourne International Airport

فندق جرينزبورو على الطريق السريع

موتيل بإدارة خاصة يقع بناصية شارع تورباي وطريق جرينزبورو السريع بالقرب من المدخل الجانبي ليلامبي. يبعد هذا الفندق على بُعد حوالي خمس دقائق بالسيارة من حرم جامعة لاتروب في ملبورن وعلى بُعد عشرين دقيقة من مطار ملبورن الدولي.

[Le Student 8](#)

LeStudent8 is located close to public transport, including tram, train and bus. It offers a free shuttle .bus from the complex to La Trobe in Bundoora and to the city 5 days a week

فندق Le Student 8

يقع هذا الفندق بالقرب من وسائل المواصلات العامة من الترام والقطارات والحافلات. ويقدم الفندق خدمة الانتقال بالحافلة السريعة مجاناً من الفندق إلى جامعة لاتروب فرع بندورا وكذلك إلى المدينة طوال خمسة أيام في الأسبوع

Bendigo

The nearest motels are located in the Bendigo's City Centre. One of these is the All Seasons Hotel. The [Bendigo Information Centre](#) can also assist with accommodation bookings.

.Tip: Have a look at the Visit Victoria website for backpackers, hostels, motels and hotels in Victoria

بنديجو

تقع أقرب الموتيلات في وسط مدينة بنديجو. ويعتبر فندق أول سيزونز أحدها. ويمكن أن يساعدكم [مركز بنديجو للمعلومات](#) في حجز الإقامة بأحد الفنادق

نصيحة: يمكنكم زيارة موقع ويب زيارة فيكتوريا لمعرفة الفنادق الاقتصادية والنزل والموتيلات والفنادق في فيكتوريا

Wodonga

Quest [Hotel](#) in Wodonga.

ودونجا

[فندق](#) كويست في ودونجا

Longer term Accommodation

Longer term Accommodation

You can choose from a range of off-campus accommodation options close to La Trobe University, including:

الإقامة طويلة الأجل

يمكنك الاختيار من بين مجموعات خيارات متنوعة للسكن خارج الجامعة بالقرب من جامعة لاتروب، ويشمل ذلك ما يلي:

- **Share Housing**
- **المسكن المشترك**

Sharing a rented house or flat with other people is generally the most economical, flexible and popular form of off-campus accommodation. You can choose to move into an existing shared house, or organise a group to establish a new shared house.

تتميز الإقامة في منزل أو شقة مستأجرة بنظام المشاركة مع آخرين بأنها موفرة جداً ويسودها حالة المرونة وتنتشر بصفة عامة عند الإقامة خارج الحرم الجامعي. يمكنك اختيار السكن في منزل مستأجر بالفعل بنظام المشاركة أو تكوين مجموعة لاستئجار منزل من بابها.

Usually, each person in a shared house has their own bedroom and contributes to the cost of household goods, the bond (security deposit), gas, electricity, water, and telephone charges. In most cases you will be expected to provide your own bedroom furniture. The bathroom, kitchen and living room are for everyone to share and maintain.

عادةً ما يكون لكل فرد في المسكن المشترك غرفة نوم خاصة به، ويشارك في دفع تكاليف الأدوات المنزلية اللازمة للمسكن ودفع مبلغ تأميني وسداد فواتير الغاز والكهرباء والمياه والهاتف. وفي معظم الحالات يُطلب منكم اقتناء قطع الأثاث لغرفة النوم المخصصة لكم. ويكون الحمام والمطبخ وغرفة المعيشة مشتركة يستخدمها المقيمين مع بعضهم ويعتنون بها.

Some considerations prior to moving into a shared household –

- Current lease agreement
- Household expectations and rules (cooking, cleaning, system for paying bills)
- People who may be moving out or moving in to the household
- Your room (privacy, size and furnishings)
- Safety inside and outside the property

يجب مراعاة بعض الاعتبارات قبيل استئجار منزل مشترك، وهي كالتالي:

- عقد إيجار ساري
- (الرغبات والقواعد المنزلية) (الطبخ والتنظيف ونظام سداد الفواتير)
- المترددين على المنزل أو الزوّار عمومًا
- (غرفتك) (بخصوص أمور مثل الخصوصية والمساحة وقطع الأثاث)

علاقة الجوار داخل وخارج المنزل

If you are thinking about share housing, it is helpful to consider your potential legal status in the shared housing arrangement. For example, you may be moving into a co-tenancy household where all tenants have equal rights or you may find one tenant (called a head tenant) is sub-letting to another tenant, or you may find you have a licence agreement with no tenancy rights.

إذا كنت تفكر في مسكن مشترك، فقد يكون من المفيد النظر في الوضع القانوني الذي يبنني عليه عقد إيجار المسكن المشترك. فعلى سبيل المثال، إذا قمت باستئجار مسكن مشترك يكون لجميع المشتركين في المسكن حقوقًا متساوية أو قد تجد ساكن واحد (ويطلق عليه في هذه الحالة المستأجر أصلي) يقوم بتأجير المسكن من الباطن لساكناً آخر أو قد تجد منزل بعقد ترخيص دون أن يكون منصوص فيه على حقوق حيابة الاستئجار.

The Tenancy Union of Victoria produces a useful fact sheet on shared households

The Tenancy Union of Victoria produces a useful fact sheet on shared households

يقدم اتحاد المستأجرين في فيكتوريا صحيفة معلومات حول المنازل السكنية المستأجرة

Tip: The Residential Tenancies Act (1997) does not differentiate between the rights and obligations of co-tenants in relation to each other. If you find yourself in a dispute with another tenant, the Dispute Settlement Centre of Victoria (DSCV) provides a free dispute mediation service. Their contact details are Dispute Settlement Centre of Victoria +61 3 9603 8370 or 1800 658 528.

نصيحة: لا يميز قانون الإيجار السكني (عام 2007) بين الحقوق والالتزامات بالنسبة للشركاء في السكن فيما بين بعضهم في فيكتوريا (DSCV) البعض. ففي حالة وجود نزاع أو خلاف مع ساكن آخر، يمكنك التوجه إلى مركز تسوية النزاعات الذي يقدم خدمة تسوية النزاعات مجاناً. بيانات الاتصال بهم مركز تسوية النزاعات في فيكتوريا، هاتف رقم +61 3 9603 8370 أو 1800 658 528

- **Hostels/Rooming Houses**

- **النزل والبنسيونات**

If you live in a house or property where there's one of more rooms available for rent and the total number of people occupying these rooms are four or more it may be classified as a rooming house. Bedrooms are usually furnished and you can rent your own locked bedroom (single room) or share a bedroom with others (dorm room). You also share the house common facilities such as kitchen, laundry, bathroom and living areas. Rooming houses are a good option if you enjoy living in a communal environment

إذا كنت تقيم في أحد غرف منزل أو عقار يتم فيه إيجار بعض الغرف ويكون مجموع عدد المستأجرين لهذه الغرف أربعة أفراد أو أكثر، فهذا ما يعرف باسم البنسيون. عادةً ما يوجد بهذه الغرف قطع الأثاث ويمكنك استئجار غرفة نوم مؤمنة (غرفة نوم مفردة) أو المشاركة في استئجار غرفة نوم مع آخرين (غرفة نوم مهيبة). كما يمكنك المشاركة في المرافق والأدوات المنزلية العامة، مثل المطبخ والمغسلة والحمام ومنطقة المعيشة. وتعد البنسيونات خياراً جيداً لمن يرومون الإقامة في بيئة مشتركة

Rooming house operators are required to comply with minimum standards which relate to privacy, security, safety and amenities. You can view the minimum standards at Consumer Affairs Victoria

هذا ويلتزم القائمون على هذه البنسيونات بأقل المعايير المتعلقة بالخصوصية والأمن والسلامة ووسائل الراحة. يمكنك الاطلاع على أقل المعايير من دائرة شؤون المستهلكين بولاية فيكتوريا

Tip: We recommend that you do not accept rooming house accommodation unless it has been registered with the council. You can check registration through the public register of rooming houses or check with the local council.

نصيحة: نوصيكم بعد قبول الإقامة في البنسيونات ما لم تكن مسجلة بالمجلس. ويمكنك التحقق من تسجيل أحد البنسيونات بالمجلس عن طريق السجل العام للبنسيونات أو عن طريق التحقق من المجلس المحلي

- **Private rental vacancies**

- **مساكن الإيجارات الخاصة**

This option includes units, flats, house, self-contained bungalows and apartments. By living in a private rental you have the opportunity to live independently and to be responsible for all aspects of your tenancy. This can be one of the more expensive options as you are solely responsible for meeting costs such as the bond (security deposit), rent in advance, gas, electricity and water, moving expenses and furnishings

يشمل هذا الخيار الوحدات والشقق والمنازل والبيوت البنغالية والوحدات السكنية كاملة التجهيزات. ويتميز هذا النوع من الوحدات الخاصة المستأجرة بحرية الإقامة الفردية وتحمل المسؤولية عن كل ما يتعلق بالمكان المستأجر. وقد يكون هذا الخيار أحد الخيارات التي تكلف الكثير، إذ تكون وحدك المسؤول عن سداد التكاليف والمصاريف، مثل دفع إيداع المبلغ التأميني ومقدم الإيجار وفواتير الغاز والكهرباء والمياه ومصاريف الانتقال وقطع الأثاث

Many private rental properties are managed by real estate agencies. Finding rental accommodation can be time consuming. You will need to inspect properties, submit application forms and understand your legal rights and responsibilities. If you are considering this option, it is a good idea to allow a minimum of 4 weeks to secure accommodation

تدير المكاتب العقارية (السمسرة) العديد من مساكن ومنازل الإيجارات الخاصة. وقد يستغرق إيجاد مسكن مشترك الكثير من الوقت. فتقوم بتفقد العقارات وتقديم نموذج طلب ومعرفة الحقوق المخولة لك والمسؤولية التي تلتزم بها. فإذا كنت ترغب في هذا الخيار، فتوقع أن تنتظر 4 أسابيع على الأقل إلى أن تحصل على مسكن

Tip: Ensure you fully understand the terms and conditions of a lease agreement before you sign. As a lease is a legally binding document with no cooling off period, it could be expensive for you if you change your mind and want to break the lease.

Tip: Ensure you fully understand the terms and conditions of a lease agreement before you sign . As a lease is a legally binding document with no cooling off period, it could be expensive for you if you change your mind and want to break the lease.

نصيحة: تأكد من الاطلاع على شروط وأحكام عقد الإيجار ومعرفتها جيداً قبل التوقيع عليه . من المعلوم أن عقد الإيجار وثيقة ملزمة قانوناً بدون مدة محددة للانقطاع، فإذا فكرت وأردت في فسخ العقد فقد تلزم بدفع الكثير من المصاريف.

- **Commercially operated student apartments**

- **وحدات طلابية تجارية**

If you are interested in living independently in a larger complex, without extensive pastoral support but with access to common facilities this may be a good option. Rooms come fully furnished and you have your own bathroom and kitchen facilities. There are different types of accommodation within apartments you can choose from such as; studio room, one bedroom, two bedroom and twin share

إذا كنت ترغب الإقامة بمفردك في مجمع وحدات سكنية كبير، دون الحاجة للحصول على دعم إرشادي إضافي مع حق استخدام المرافق العامة، فقد يكون هذا من الخيارات الجيدة. تجدون الغرف مجهزة بالكامل مع وجود حمام والمطبخ خاصة بكم مع مستلزماتهما. يمكنك الاختيار من بين مختلف أنواع الإقامة في الوحدات السكنية، ومنها وحدة الاستديو ووحدة بغرفتي نوم ووحدة مزدوجة.

.This can be an expensive option, especially if you would prefer to have your own room

.وقد يكون هذا الخيار مرتفع السعر، خاصةً إذا كنت تفضل أن يكون لك غرفة خاصة بك

Tip: It is a good idea to check the location of the apartment in relation to your campus and access to public transport.

نصيحة: من المفيد معاينة موقع الوحدة والنظر في موقعها من الحرم الجامعي وطرق المواصلات العامة التي ترتبط بها.

- **Homestay**

- **(منزل الضيافة (الإقامة في رعاية عائلة)**

In a homestay arrangement, you live as a guest with the host family in their home. Meals and other support may be provided and your room is usually fully furnished. This option can be appealing as it gives an opportunity to be supported in a family environment

يقتضي هذا النوع من الإقامة بمنزل العائلة المضييفة وهم يعتنون بك. قد تقوم العائلة بتقديم وجبات وغيرها من وسائل الرعاية لكم وعادةً ما تجدون غرفتكم مجهزة بالكامل. قد يكون هذا الخيار مغرياً، فهو بمثابة فرصة تستفيد من خلالها بوسائل الراحة والرعاية في بيئة عائلية.

Your homestay options at La Trobe

Whatever accommodation options you choose if you need more information about what the law say about your rights and responsibilities the La Trobe Student Legal Service can help. You can contact them on (03) 9479 2314

خيارات الإقامة في رعاية عائلة في لاتروب

وبعد الانتهاء من اختيار أحد خيارات الإقامة من أي نوع إذا رغبت في الحصول على مزيد من المعلومات عن الحقوق والمسؤوليات المنصوص عليها في القانون، يمكنكم التوجه إلى مكتب خدمات الاستشارات القانونية لاتحاد طلاب لاتروب. كما (يمكنكم الاتصال بهم على رقم الهاتف، 03) 9479 2314 .

Disclaimer: The above mentioned short and longer term accommodation options are provided for information only. They are not affiliated with/ endorsed by La Trobe University.

إخلاء المسؤولية: تم ذكر خيارات الإقامة قصيرة الأجل وطويلة الأجل سألغة الذكر على سبيل الاسترشاد. وليس لها أي علاقة / تصدقها أو تقرها بجامعة لاتروب

Compare Properties

مقارنة الوحدات السكنية

The Tenants Union of Victoria (TUV) produces a helpful Off-Campus Accommodation Checklist which can help you compare properties.

قائمة بيان بالوحدات السكنية خارج الحرم الجامعي (TUV) يقدم اتحاد المستأجرون في فيكتوريا تساعدك على المقارنة بينها واختيار الخيار الذي يناسبك.

قائمة بيان بالوحدات السكنية خارج الحرم الجامعي (TUV) يقدم اتحاد المستأجرون في فيكتوريا
تساعدك على المقارنة بينها واختيار الخيار الذي يناسبك.

Accommodation websites

مواقع ويب للوحدات السكنية

La Trobe Off-Campus Accommodation Database

قاعدة بيانات الوحدات السكنية خارج حرم لاتروب الجامعي

You can search the La Trobe's Off-campus accommodation database for share housing and private rental vacancies.

يمكنك البحث في قاعدة بيانات الوحدات السكنية خارج حرم لاتروب الجامعي للحصول على بيانات المساكن المشتركة ومساكن الإيجارات الخاصة.

-External rental properties advertised through real estate websites, local newspapers and bookstores

-يتم الإعلان عن الوحدات السكنية الخارجية للإيجار من خلال مواقع ويب للعقارات والصحف المحلية ومتاجر بيع الكتب

Websites

مواقع الويب

domain.com.au

realestate.com.au

firstnational.com.au

flatmates.com.au

flatmatefinders.com.au

housemates.com.au

sunraysiadaily.com.au (حرم ميلدورا الجامعي)

sheppardviser.com.au (حرم شيرتون الجامعي)

classifieds.bendigoadvertiser.com.au (حرم بنديجو الجامعي)

bordermail.com.au (ألبري/ودونجا)

– Bookstores

- المكتبات

- Readings Bookstore, 309 Lygon Street, Carlton
- Friends of the Earth, 312 Smith Street, Collingwood
- مكتبة القراءات، 309 شارع ليجون، كارلتون

أصدقاء الأرض، 312 شارع سميث، كولنجوود

Disclaimer: The above mentioned external websites, newspapers and bookshops are provided for information only. They are not affiliated with/ endorsed by La Trobe University.

إخلاء المسؤولية: توجد مواقع الويب الخارجية والصحف والمكاتب سألغة الذكر لغرض الاستعلام والمطالعة فقط وليس لها أي علاقة / تصدقها أو تقرها بجامعة لاتروب.

Tip: We recommend that you inspect longer term accommodation to ensure it is suitable and genuine prior to sending any money.

نصيحة: نوصيكم بمراجعة المساكن المستأجر لأجل طويل للتأكد من مناسبتها وصحتها قبل إرسال أي أموال.

Living costs

تكاليف المعيشة

Cost of living information to help you plan and prepare a budget.

تكاليف المعيشة من تكلفة المعيشة في كوينزلاند

تساعدك المعلومات عن تكلفة المعيشة في تدبير الميزانية والإعداد لها

Living costs

تكاليف المعيشة

When you are preparing to rent, it is helpful to consider your living costs and budget. Your preferred accommodation location, lifestyle needs and choices will affect your costs.

من الأمور المهمة وضع الميزانية وتكاليف المعيشة في الحسبان عند الترتيب للاستئجار. يؤخذ موقع المسكن ومستلزمات وخيارات نمط الحياة في الاعتبار عن ترتيب أمر التكاليف.

The following tables with location maps provide an estimate on median rental prices for each campus.

تعرض الجداول التالية مع خرائط المواقع تقديرًا حول متوسط أسعار الإيجار لكل حرم جامعي.

(Median rental prices (estimated

(متوسط أسعار الإيجار (تقريبًا

Bundoora Campus

Suburb	Unit (2 Bdr)	House (3 Bdr)	Distance to Campus (Approx.)
Bundoora	\$340	\$360	1 km
Macleod	\$330	\$375	2 km
Kingsbury	\$310	\$353	2 km
Heidelberg Heights	\$340	\$350	2 km
Reservoir	\$318	\$350	2 km
Rosanna	\$320	\$390	3 km
Preston	\$350	\$420	5 km

As of 20th July 2015. Sources- <http://www.reiv.com.au/Property-Research/Rental-Data/Median-rents-by-suburb> and www.realestate.com.au/neighbourhoods

حرم بندورا الجامعي

المسافة إلى الحرم الجامعي (تقريبًا)	المنزل (ثلاث غرف نوم)	الوحدة (غرفتين نوم)	الضاحية
1 كم	\$360	\$340	بندورا
2 كم	\$375	\$330	ماكليود
2 كم	\$353	\$310	كينجسبري
2 كم	\$350	\$340	مرتفعات هايدلبرج
2 كم	\$350	\$318	رزرفوار
3 كم	\$390	\$320	روزانا
5 كم	\$420	\$350	بريستون

اعتبارًا من عشرين يوليو 2015. المصادر <http://www.reiv.com.au/Property-Research/Rental-Data/Median-rents-by-suburb> و www.realestate.com.au/neighbourhoods

Bendigo Campus

Suburb	Unit 2 BDR	House 3 BDR
Bendigo	\$240	\$285

As of 20th July 2015. Sources- <http://www.reiv.com.au/Property-Research/Rental-Data/Median-rents-by-suburb> and www.realestate.com.au/neighbourhoods

حرم بنديجو الجامعي

المنزل (ثلاث غرف نوم)	الوحدة (غرفتين نوم)	الضاحية
\$285	\$240	بنديجو

اعتبارًا من عشرين يوليو 2015. المصادر <http://www.reiv.com.au/Property-Research/Rental-Data/Median-rents-by-suburb> و www.realestate.com.au/neighbourhoods

بنديجو \$240 \$285

<http://www.reiv.com.au/Property-Research/Rental-Data/Median-rents-by-suburb> و www.realestate.com.au/neighbourhoods -اعتباراً من عشرين يوليو 2015. المصادر

Albury/Wodonga Campus

Suburb	Unit 2 BDR	House 3 BDR
Albury	\$230	\$300
Wodonga	\$220	\$300

As of 20th July 2015. Sources- <http://www.reiv.com.au/Property-Research/Rental-Data/Median-rents-by-suburb> and www.realestate.com.au/neighbourhoods

حرم ألبري/ ودونجا الجامعي

المنزل (ثلاث غرف نوم)	الوحدة (غرفتين نوم)	الضاحية
\$300	\$230	ألبري
\$300	\$220	ودونجا

<http://www.reiv.com.au/Property-Research/Rental-Data/Median-rents-by-suburb> و www.realestate.com.au/neighbourhoods -اعتباراً من عشرين يوليو 2015. المصادر

Shepparton

Suburb	Unit 2 BDR	House 3 BDR
Shepparton	\$220	\$280

As of 20th July 2015. Sources- <http://www.reiv.com.au/Property-Research/Rental-Data/Median-rents-by-suburb> and www.realestate.com.au/neighbourhoods

شبرتون

المنزل (ثلاث غرف نوم)	الوحدة (غرفتين نوم)	الضاحية
\$280	\$220	شبرتون

<http://www.reiv.com.au/Property-Research/Rental-Data/Median-rents-by-suburb> و www.realestate.com.au/neighbourhoods -اعتباراً من عشرين يوليو 2015. المصادر

Mildura

Suburb	Unit 2 BDR	House 3 BDR
Mildura	\$200	\$280

As of 20th July 2015. Sources- <http://www.reiv.com.au/Property-Research/Rental-Data/Median-rents-by-suburb> and www.realestate.com.au/neighbourhoods

ميلدور

المنزل (ثلاث غرف نوم)	الوحدة (غرفتين نوم)	الضاحية
\$280	\$200	ميلدور

<http://www.reiv.com.au/Property-Research/Rental-Data/Median-rents-by-suburb> و www.realestate.com.au/neighbourhoods -اعتباراً من عشرين يوليو 2015. المصادر

Compare the costs of living

المقارنة بين تكاليف المعيشة

The living costs table shows estimated average annual costs for a single student sharing rental accommodation, living in a one bedroom flat, living in homestay or living on campus

يقدم جدول تكاليف المعيشة متوسط تقريبي لتكاليف المعيشة السنوية لمسكن الإيجار المشترك لطالب واحد يعيش في شقة بغرفة نوم واحدة أو الإقامة في رعاية عائلة أو الإقامة في الحرم الجامعي.

Save Money

التوفير

Preparing a budget will help you manage your money. For an excellent budget planner visit www.Moneysmart.

يساعدك الترتيب والإعداد للميزانية على حسن تدبير النفقات. للوصول إلى أفضل منظم للميزانية، يمكنك زيارة موقع Moneysmart.

يساعدك الترتيب والإعداد للميزانية على حسن تدبير النفقات. للوصول إلى أفضل منظم للميزانية، يمكنك زيارة موقع Moneysmart.

Refer to our Cheap and Free Guide for some tips on how to save time and money in Melbourne

راجع دليل الأشياء الرخيصة والمجانية للاستفادة ببعض النصائح حول سُبل توفير الوقت والمال في ملبورن

To help reduce your living costs and ecological footprint download the 'Victorian Green Renters' Guide: Sustainable Living Tips for Renters

قم بتنزيل دليل "دليل مؤجرين فيكتوريا الأخضر" لمساعدتك في توفير تكاليف المعيشة والبصمة البيئية: نصائح المعيشة المستدامة للمؤجرين

Tenancies

إيجار المساكن

Starting, maintaining and ending a tenancy

بداية إيجار مسكن واستمراره وانتهائه

Tenancies

إيجار المساكن

Starting your Tenancy

When you start a tenancy you enter into a lease agreement. Lease agreements can be both in writing or verbal and apply for a fixed term (for example six or twelve months) or be periodic (typically month to month). If you are given a written tenancy agreement, ensure you fully understand the agreement prior to signing.

بدء إيجار مسكن

عندما تقوم باستئجار مسكن يتم إبرام عقد إيجار بينك وبين المالك. وقد تكون عقود الإيجار مكتوبة أو شفوية ولمدة محددة (مثل ستة شهور أو أحد عشر شهرًا) أو عقود دورية (يتم تجديدها شهرًا بعد شهر). وعند إبرام عقد إيجار مكتوب لمسكن، احرص على إطلاعك التام على بنود العقد ومعرفته جيدًا قبل التوقيع عليه.

When you begin a new tenancy you should be provided with –

- Renting a Home: A Guide for Tenants by Consumer Affairs Victoria
- Copies of your condition report.
- Landlords contact details and written indication as to whether or not the agent can authorise urgent repairs (and if this is the case the maximum amount the agent can authorise to spend).

:عندما تقوم باستئجار مسكن جديد، يجب إمدادك بما يلي:

- دليل استئجار منزل: دليل المستأجرين من دائرة شؤون المستهلكين في ولاية فيكتوريا
- نسخة من تقرير الحالة خاصتكم
- بيانات الاتصال بالمالك وبيان مكتوب حول مدى أهلية الوكيل القانونية في عمل الإصلاحات الطارئة (وفي هذه الحالة، يجب ذكر أقصى مبلغ يحق للوكيل إنفاقه)

Condition Report

تقرير الحالة

The condition report provides evidence of the condition of the property when you moved in. It documents cleanliness, fixtures and fittings and existing damage.

يكون تقرير الحالة برهانًا على حالة المسكن عند انتقالك إليه وتوثيق مستوى النظافة والتجهيزات والتركيبات والأعطال والأضرار. وقت استلام المسكن.

يكون تقرير الحالة برهاناً على حالة المسكن عند انتقالك إليه وتوثيق مستوى النظافة والتجهيزات والتركييبات والأعطال والأضرار وقت استلام المسكن.

The report is essential as it may help you defend a bond claim or compensation claim for damage, or cleaning costs at the conclusion of your tenancy.

وتظهر أهمية هذا التقرير في حفظ حقلك في تأمين الإيجار أو في مطالبات التعويض عن الأعطال أو تكاليف النظافة عند انتهاء مدة الإيجار.

Ensure you go through the property room by room and make comments on the condition report if you find any damage (such as marks on the walls, carpet stains etc.). Once the form is completed and signed return it to the landlord within three business days of moving into the premises.

التأكد من فحص جميع عُرف المسكن بدقة وتدوين ملاحظاتك بتقرير الحالة عند وجود أي أعطال أو خلل (مثل علامات على الجدران أو بقع على السجاد ومال إلى ذلك من أمور). وبعد الانتهاء من استكمال النموذج والتوقيع عليه، قم بإرساله إلى المالك في غضون ثلاثة أيام عمل من أول أيام انتقالك إلى المسكن.

Tip: We recommend you take photos of the property, this will help to support your comments on the condition report.

نصيحة: نوصيكم بالتقاط بعض الصور للمسكن، إذ يساعدكم ذلك في تدعيم الملاحظات التي تدونها بتقرير الحالة.

Bond

التأمين

A bond is a security deposit (usually equal to one month's rent) that you pay to the landlord at the start of your tenancy. When you pay a bond the landlord should sign a Bond Lodgement Form and give you the form to sign. The form should then be lodged with the Residential Tenancies Bond Authority within 10 days. At the end of your tenancy the landlord may be able to make a claim for all or a part of your bond as compensation for any damage they believe you made to the property or for unpaid rent.

التأمين عبارة عن مبلغ تأميني (عادة ما يساوي إيجار شهر) تدفعه للمالك عند بداية مدة الإيجار. تقوم عند دفع مبلغ التأمين للمالك بتوقيع نموذج تأمين للمسكن والتوقيع عليه. يتم إيداع هذا النموذج لدى هيئة عريون ضمان الإيجارات السكنية خلال 10 أيام. يحق للمالك عند انتهاء مدة الإيجار المطالبة بجميع مبلغ التأمين أو جزء منه كتعويض عن أي تلف يراه المالك أنك قد فعلته بالمسكن أو لسداد قيمة إيجار تخلفت عن سداده.

To help guide you through the process of starting a tenancy refer to the step by step guide produced by the Tenants Union of Victoria.

للاسترشاد بعملية الإيجار بداية من الشروع في علاقة إيجار، يُرجى مراجعة دليل خطوة بخطوة الذي يقدمه لكم اتحاد المستأجرين في فيكتوريا.

Tip: Check that you receive receipts for the bond, all rental payments and any bills.

نصيحة: تأكد من حصولك على إيصالات مقابل سداد التأمين وجميع الفواتير والأمور المالية المتعلقة بالإيجار.

During a Tenancy

مدة الإيجار

As a tenant you have a number of responsibilities, such as –

- Connecting your utilities (water, gas, electricity) and phone
- Paying rent on time.
- Keeping the property in the same condition it was in when you first moved in.
- Reporting any damage to your landlord that you or a visitor caused.
- Notifying the landlord of any repairs that are needed.

يلتزم المستأجر بمجموعة التزامات، على النحو التالي:

- توصيل المرافق العامة المتعلقة باستخدامكم الشخصي (المياه والغاز والكهرباء) والهاتف.
- سداد الإيجار في الموعد المحدد.
- الإبقاء على حالة المسكن كما كان عند الانتقال إليه.

- سداد الإيجار في الموعد المحدد.
- الإبقاء على حالة المسكن كما كان عند الانتقال إليه.
- تقديم تقرير للمالك عن أي تلف تكون قد تسببت فيه أو أحد من زائريك.

إخطار المالك بأي إصلاحات لازمة.

Your landlord also has responsibilities such as –

- Lodging bond money with the Residential Tenancies Bond Authority (RTBA)
- Provide you with the Renting a Home: A Guide for Tenants and Landlords from Consumer Affairs Victoria
- Repairing and maintaining the property
- Giving you privacy

ويلتزم المالك كذلك بمجموعة التزامات، على النحو التالي:

- (RTBA) إيداع مبلغ التأمين لدى هيئة عربون ضمان الإيجارات السكنية
- إيصال القيمة الإيجارية إليك في محل إقامتك: دليل المستأجرين والمالكين من دائرة شؤون المستهلكين بولاية فيكتوريا
- إصلاح العقار المستأجر وصيانتته

استمتع المستأجر بالخصوصية في المسكن

Tenancy publications to help with your rights and responsibilities are located on each campus through Accommodation Services, Internal Student Services, La Trobe Student Union and Bendigo Student Association.

يمكنكم الحصول على منشورات طلابية خاصة بالمسكن والإيجار لتزويدكم بمعلومات حول الحقوق والالتزامات والتي تجدونها في كل حرم جامعي متوفرة بأقسام خدمات الإقامة وخدمات شؤون الطلاب الداخلي واتحاد طلاب لاتروب والرابطة الطلابية لبنديجو.

Tip: If you need tenancy advice and/ advocacy support during your tenancy La Trobe Student Union or the Bendigo Student Association (Bendigo students) can help.

نصيحة: إذا كنت بحاجة إلى بعض النصائح والإرشادات والدعم القانوني أثناء مدة الإيجار، فإن اتحاد طلاب لاتروب أو رابطة بنديجو الطلابية (طلاب بنديجو) تجدون فيها ضالتكم المنشودة.

Moving Out

إخلاء المسكن

When you want to move out you need to give a minimum of 28 days written notice of your intention to vacate to your landlord. This does not apply to rooming house residents, where you are required to provide at least 2 days notice.

إذا رغبت في ترك المسكن، يجب أن تقوم بإخطار المالك قبلها بمدة لا تقل عن 28 يومًا من تاريخ رغبتك في إخلاء المسكن. ولا ينطبق هذا الأمر على نزلاء البنسيونات، إذ يلتزمون بتوجيه إخطار مكتوب عن رغبتهم في إخلاء المسكن قبلها بمدة لا تقل عن يومين.

If you gave notice to the landlord that you were moving out, you can move out prior to the notice expiring. You will be liable however for rent until the end of the notice period, unless the landlord is able to find a new tenant before the notice period expires.

فإذا قمت بتوجيه إخطار مكتوب للمالك بإخلاء المسكن، فيمكنك إخلاءه قبل انتهاء مدة الإخطار. وتلتزم عن سداد الإيجار حتى نهاية مدة الإخطار ما يتسنى للمالك إحضار ساكن جديد قبل انتهاء مدة الإخطار.

If you are leaving accommodation you need to ensure the property is left in a clean condition. If you do not leave the property adequately cleaned and restored to its original condition your landlord may make a claim against your bond.

يجب التأكيد عند إخلاء المسكن على نظافة المسكن. وإذا قمت بإخلاء المسكن دون أن يكون مرتبًا ومنسقًا على الحالة التي كان عليها، فإنه يحق للمالك المطالبة بخصم نظير ذلك من المبلغ التأميني.

For the return of the bond, you and the accommodation provider need to sign a bond claim form. The bond claim form is then sent to the Residential Tenancies Bond Authority (RTBA). The return of the bond to you may take a couple of weeks. If you and the accommodation provider are in disagreement in relation to the condition of the property, you can contact the Victorian Civil and Administrative Tribunal.

For the return of the bond, you and the accommodation provider need to sign a bond claim form. The bond claim form is then sent to the Residential Tenancies Bond Authority (RTBA). The return of the bond to you may take a couple of weeks. If you and the accommodation provider are in disagreement in relation to the return of the bond, the provider must apply to the Victorian Civil and Administrative Tribunal for an order that they be paid part of all of the bond within 10 business days of your tenancy ending. Refer to the 'Step-by-step guide to bond recovery' factsheet produced by the Tenants Union of Victoria for more information about the return of your bond.

يجب أن تقوم أنت والطرف الموفر للسكن (المالك أو الوكيل) بالتوقيع على نموذج مطالبة بالمبلغ التأميني لاسترجاعه ويتم إرسال نموذج المطالبة بالمبلغ التأميني إلى هيئة عربون ضمان الإيجارات السكنية. وقد يستغرق إرجاع المبلغ التأميني مدة أسبوعين حتى يصل إليك. إذا كان هناك خلاف بينك وبين الطرف الموفر للسكن حول استرجاع المبلغ التأميني، ففي هذه الحالة يتعين أن يتقدم الطرف الموفر للسكن بطلب إلى محكمة فيكتوريا المدنية الإدارية يذكر فيه مطلبه بالحصول على جزء من المبلغ التأميني خلال 10 أيام عمل من مدة انتهاء الإيجار. راجع صحيفة معلومات "دليل خطوة بخطوة لاسترجاع المبلغ التأميني" الذي يقدمه لكم اتحاد المستأجرين في فيكتوريا للحصول على مزيد من المعلومات بشأن استرجاع المبلغ التأميني.

If you are renting a property you will also need to disconnect utilities and ask for a final utilities reading (allow at least 48 hours). If you fail to disconnect services you may be paying for utilities after you have left the property. For shared households, call the utility company and request to have your name removed from the account.

إذا كنت تقوم أثناء ذلك باستئجار مسكن، فإنه يجب عليك فصل أجهزة المرافق العامة وطلب آخر قراءة للأجهزة (قبل 48 ساعة على الأقل من مدة إخلاء المسكن) وفي حالة عدم الالتزام بفصل الأجهزة، فقد تلزم بسداد ما المبالغ التي تسجلها هذه الأجهزة بعد إخلاء المسكن. وفي حالة المنازل السكنية المشتركة، اتصل بشركة المرافق العامة واطلب منهم حذف اسمك من الحساب لديهم.

You can complete a mail redirection form at the post office to have your mail sent from your current address to another address. Find out more about redirecting mail.

يمكنك تسجيل نموذج إعادة توجيه البريد من مكتب البريد لإرسال عناذك البريدي من واقع العنوان الجديد الذي تقيم فيه إلى عنوان آخر. تعرف على المزيد حول إعادة توجيه بريد.

Tip: Have a look at the 'Ending a Tenancy factsheet' produced by the Tenants Union of Victoria for more information.

نصيحة: لمزيد من المعلومات، يمكنكم مطالعة "صحيفة إنهاء عقد إيجار" التي يقدمها لكم اتحاد المستأجرين في ولاية فيكتوريا.

Rental Resources

موارد الاستئجار

On campus you can access a range of publications to help you understand your tenancy rights and responsibilities. Visit Accommodation Services, International Student Services, La Trobe Student Union and the Bendigo Student Association (Bendigo students).

يمكنكم الحصول على مجموعة من المنشورات الموجودة بالحرم الجامعي تساعدكم في معرفة حقوق المستأجر والمسؤوليات التي يلتزم بها. وتفضلوا بزيارة مواقع خدمات الإقامة وخدمات الطلاب الدوليين واتحاد طلاب لاتروب ورابطة طلاب بنديجو (طلاب بنديجو).

La Trobe Student Union and the Bendigo Student Association (Bendigo students) also provide a tenancy advisory and advocacy service through the La Trobe Student Union Legal Service. You can see a lawyer from the Legal Service for free to get advice and help with your specific rental situation. Contact the LTSU Legal Service on (03) 9479 2314.

ويقدم كذلك اتحاد طلاب لاتروب ورابطة طلاب بنديجو (طلاب بنديجو) خدمات استشارية ودفاعية للإيجارات من خلال مكتب خدمات الاستشارات القانونية لاتحاد طلاب لاتروب. يمكنكم مراجعة أحد المحامين بمكتب خدمات الاستشارات القانونية مجاناً للحصول على الاسترشاد والدعم فيما يتعلق ببعض أمور الإيجار. تواصل مع مكتب خدمات الاستشارات القانونية لاتحاد طلاب (لاتروب على الرقم 03) 9479 2314.

External Assistance

المساعدات والمعونات الخارجية

Consumer Affairs Victoria (CAV) is the governing body responsible for the Residential Tenancies Act (1997). Consumer Affairs Victoria can help you with rental information and advice. CAV also offer a dispute resolution service. You can call CAV on 1300 55 81 81 or find them on facebook.

دائرة شؤون المستهلكين في ولاية فيكتوريا هي الهيئة الإدارية المسؤولة عن قانون الإيجارات السكنية (1997). يمكن أن تمدكم دائرة شؤون المستهلكين في ولاية فيكتوريا بالمعلومات والنصائح الخاصة بقوانين الإيجار. كما تقدم دائرة شؤون المستهلكين خدمة تسوية النزاعات. يمكنكم التواصل مع دائرة شؤون المستهلكين في ولاية فيكتوريا على الرقم 1300 55 81 81 أو التواصل معهم على صفحتهم على الفيس بوك.

النزاعات. يمكنكم التواصل مع دائرة شؤون المستهلكين في ولاية فيكتوريا على الرقم 1300 55 55 81 أو التواصل معهم على صفحتهم على الفيس بوك.

Download the Consumer Affairs Victoria [Rentright App](#) for important information and tools to help you manage your tenancy.

للحصول على المعلومات المهمة والأدوات التي [Rentright App](#) يمكنكم تنزيل التطبيق شؤون المستهلكين في ولاية فيكتوريا تساعدكم في التعامل مع أمور الإيجار.

The Tenants Union of Victoria (TUV) was established to protect tenants' rights, they can assist with free and confidential advice if you have a tenancy issue. Publications produced by the TUV are available in multiple languages. You can call TUV for confidential and free advice on +61 3 9416 2577.

لحماية حقوق المستأجرين، حيث يتسنى لكم الحصول منهم على المساعدة (TUV) تم إنشاء اتحاد المستأجرين في ولاية فيكتوريا والمشورة مجاناً وعلى نحو سري في أمور الإيجار. المنشورات التي يقدمها اتحاد المستأجرين في ولاية فيكتوريا متاحة بعدة لغات. + ويمكنكم التواصل معهم للحصول على المشورة مجاناً وعلى نحو سري على الرقم 61 3 9416 2577.

The Dispute Settlement Centre of Victoria (DSCV) offers a free mediation service which can help if you have a co-tenancy dispute. Phone DSCV: +61 3 9603 8310.

خدمة الوساطة لتسوية النزاعات مجاناً في حالة حدوث خلاف مع أحد (DSCV) يقدم لكم مركز تسوية النزاعات في ولاية فيكتوريا المشتركين في المسكن. رقم هاتف مركز تسوية النزاعات في ولاية فيكتوريا: +61 3 9603 8310.

Environment Victoria has tips on how to reduce your environmental impact when renting. تقدم لكم دائرة البيئة في فيكتوريا إرشادات حول وسائل وطرق التقليل من التأثيرات البيئية عند القيام بالإيجار.

Rental Publications

منشورات عن الإيجار

Renting a Home: A Guide for Tenants'. The landlord must give you a copy of this guide before you sign a lease.

استئجار منزل: دليل المستأجر". يلتزم المالك بتزويدكم بنسخة من هذا الدليل قبل التوقيع على عقد الإيجار.

Rooming Houses: A Guide for Residents'. The landlord must give you a copy of this guide before you sign an agreement.

البنسيونات: دليل المقيم". يلتزم المالك بتزويدكم بنسخة من هذا الدليل قبل التوقيع على عقد الإيجار.

[Keeping the mates in housemates](#). Produced by Tenants Union of Victoria, a helpful publication for shared households.

[الحفاظ على الزمالة بين زملاء المسكن](#). يقدمه لكم اتحاد المستأجرين في ولاية فيكتوريا، وهو أحد المنشورات المفيدة عن المساكن المشتركة.

Government Support

الدعم الحكومي

Rent assistance provides financial help if you are paying rent and receiving a Centrelink payment. Open to Australian residents. Eligibility criteria apply.

Centrelink (مساعدة إيجار مساعدة مالية يتم تقديمها لتسديد قيمة الإيجار ويتم الحصول عليها عن طريق أحد مكاتب (سنترلينك) متاح للمقيمين في أستراليا. يتم تطبيق معايير الاستحقاق.

Utility relief scheme offers support if you find that you are unable to pay utility bills due to a temporary financial crisis. Open to Australian residents, eligibility criteria apply.

خطة إعانة المرافق العامة، حيث يتم تقديم مساعدة إذا ثبت عدم قدرتك على سداد فواتير المرافق العامة للمرور بأزمة مالية مؤقتة. وهي متاحة للمقيمين في أستراليا، وينطبق عليها سياسة أهلية الاستحقاق.

You may be able to borrow money through a Bond Loan Scheme if you are on a low income and can't afford to pay the bond for a rental property. Eligibility criteria apply.

قد يحق لك الحصول على قرض من صندوق القروض التأمينية إذا كنت من محدودي الدخل وتعذر عليك سداد المبلغ التأميني للمسكن المؤجر. يتم تطبيق معايير الاستحقاق.

The Housing Establishment Fund may be able to help you if who are homeless or in a housing crisis. Eligibility criteria apply. For advice on HEF phone 1800 825 955.

قد يوفر لكم صندوق المنشآت السكنية المعونة في حالة من ليس لديه مسكن أو من يمر بأزمة في المسكن. يتم تطبيق معايير الاستحقاق. للحصول على المشورة يمكنكم التواصل مع صندوق المنشآت السكنية على الهاتف رقم 1800 825 955.

[MoneyHelp](#) is supported by the Victoria and Australian Governments and offers help if you are struggling with bills, debt and ongoing expenses.

الذي يمنح دعماً مالياً لغير القادرين على سداد الفواتير والديون والنفقات [MoneyHelp](#) تدعم حكومتي أستراليا وولاية فيكتوريا الجارية.

Disclaimer - The content on our website is intended only to provide a summary and general overview on matters of interest. It is not intended to be comprehensive, nor to constitute legal advice. You should always obtain legal or other professional advice, appropriate to your own circumstances, before acting or relying on any of that content. Your use of this website, and

Disclaimer – The content on our website is intended only to provide a summary and general overview on matters of interest. It is not intended to be comprehensive, nor to constitute legal advice. You should always obtain legal or other professional advice, appropriate to your own circumstances, before acting or relying on any of that content. Your use of this website, and your reliance on its content, is entirely at your own risk.

إخلاء المسؤولية – يعرض المحتوى على موقع الويب الخاص بنا تلخيصًا ونظرة عامة على المسائل موضوع الاهتمام. ولا يقصد منه الشمولية لموضوعات أخرى أو تقديم مشورة قانونية. لذا ينبغي الحرص دائمًا الحصول على المشورة القانونية والنصائح المهنية الخاصة بظروفكم قبل الاطلاع على المحتوى على الموقع أو الاعتماد عليه. لذا، فإن استخدامكم لهذا الموقع واعتمادكم على محتواه يكون على مسؤوليتكم الخاصة.